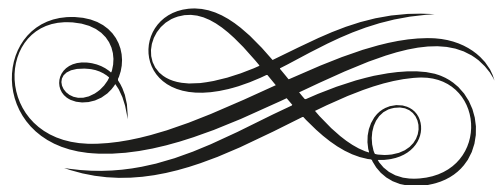


Canto De Salida

Source: "Cantoral del Padre Antonio Daniel"



1. Al Señ - or a - la - bad Con
2. De - mos gra-cias a Dios Siem-
3. Pi - da - mos al Se - ñor, Que
vo - ces ju - bi - lo - sas, Pues gran-de es
pre y e-ter-na - men - te; Su gran a-
mo - re con no - so - tros, Lle - nan-do el
su bon - dad Go - zo del u - ni-
mor nos da Su fi - lia - ción di-
co - ra - zón De gra-cias y de
ver - so. Des - de nues-tra ni - ñez, Nos
vi - na. Su gra-cia nos gui - ó, Li-
go - ces. Siem-pre a la Tri-ni - dad, Que
ben - di - jo su a - mor Con bie - nes
brán - do - nos del mal; Can - tad pues
su bon-dad nos da, Na - ción - es
sin i - gual, Mos - tran-do su fa - vor.
al Se - ñor, Con voz y co - ra - zón.
a - la - bad, Por to-da e-ter-ni - dad.



Saint Mary • 239 W Clay Ave • Muskegon, MI 49440

SPANISH MASS • 9 August 2026 • 19th Sunday in Ordinary Time (Year A)

SPANISH MASS • 16 August 2026 • 20th Sunday in Ordinary Time (Year A)

Cuando Entra El Sacerdote

Source: "Cantoral del Padre Antonio Daniel"



1. ¡San - to! ¡San - to! ¡San - to! Se - ñor om-ni-po - ten - te,
Siem-pre el la-bio mí - o lo - o - res te da - rá;
¡San - to! ¡San - to! ¡San - to! Te a - do - ro re - ve - ren - te,
Dios en tres per - so - nas, ben - di - ta Tri - ni - dad.
2. ¡San - to! ¡San - to! ¡San - to! El nu - me-ro - so co - ro
3. ¡San - to! ¡San - to! ¡San - to! La in-men-sa mu-che-dum-bre
San - tos es - co - gi - dos te a - do - ra con fer - vor,
De án - ge - les que cum - plen tu san - ta vo - lun - tad,
De a - le - gri - a lle - nos, y sus co-ro-nas de o - ro
An - te Ti se pos - tra ba - ña - da de tu lum - bre,
Rin - den an - te el tro - no glo - rio - so del Se - ñor.
An - te Ti que has si - do, que e - res y se - rás.

Salmo Responsorial

CHAUMONOT



Ués-tra-nos, Se-ñor, tu mi-se-ri-cor-dia.

- | | |
|--|---|
| 1. Escucharé las palabras del Señor,
palabras de paz para su pueblo santo.
Está ya cerca nuestra salvación
y la gloria del Señor habitará en la tierra. <i>R.</i> | 1. I will hear what God proclaims;
the Lord —for he proclaims peace.
Near indeed is his salvation to those
who fear him, glory dwelling in our land. |
| 2. La misericordia y la verdad se encontraron,
la justicia y la paz se besaron,
la fidelidad brotó en la tierra
y la justicia vino del cielo. <i>R.</i> | 2. Kindness and truth shall meet;
justice and peace shall kiss.
Truth shall spring out of the earth,
and justice shall look down from heaven. |
| 3. Cuando el Señor nos muestre su bondad,
nuestra tierra producirá su fruto.
La justicia le abrirá camino al Señor
e irá siguiendo sus pisadas. <i>R.</i> | 3. The Lord himself will give his benefits;
our land shall yield its increase.
Justice shall walk before him,
and prepare the way of his steps. |

Aclamación antes del Evangelio

In honor of Reginald Cardinal Pole



L-le-lú-ia, al-le-lú-ia, al-le-lú-ia.

9 August 2026 • 19th Sunday in Ordinary Time (Year A)

- V.* Confío en el Señor, | Mi alma espera y confía en su palabra.
V. *I wait for the Lord; | my soul waits for his word.*

16 August 2026 • 20th Sunday in Ordinary Time (Year A)

- V.* Jesús predicaba el Evangelio del Reino
y curaba las enfermedades y dolencias del pueblo.
V. *Jesus proclaimed the Gospel of the kingdom & cured every disease among the people.*

Todos están invitados a cantar el himno de comunión.

- | | |
|--|---|
| A NTE ti me postro, Dios oculto aquí,
Que velaste el rostro bajo pan por mí,
Y en amor deshecho viéndote, Señor,
Ríndese mi pecho todo ante tu amor. | 1. Adóro te devóte,
látens Déitas,
Quae sub his figúris
vere látitas:
Tíbi se cor méum
tótum súbjicit,
Quia te contémpans
tótum déficit. |
| 1. <i>I adore You devoutly, Godhead unseen, Who
truly lies hidden under these sacramental forms.
My soul surrenders itself to You without reserve,
for in contemplating You it is completely overwhelmed.</i> | |
| V ISTA, tacto y gusto velan tu verdad,
Sólo oído al justo da seguridad;
Lo que ansió decirme, Cristo, creo fiel,
No hay nada más firme, la verdad es Él. | 2. Vísus, táctus, gústus
in te fállitur,
Sed audítu sólo
tuto créditur:
Crédo quídquid
díxit Déi Fílius:
Nil hoc vérbo
veritátis vérius. |
| 2. <i>Sight, touch & taste are no guide in finding You,
and only hearing is a sure guide for our faith.
I believe everything that the Son of God has said,
& nothing can be truer than this word of the Truth.</i> | |
| L A CRUZ escondía tu divinidad,
Y la Eucaristía tu humanidad;
Ambas cosas creo que presentes son
Y una gracia espero como el buen ladrón. | 3. In crúce latébat
sóla Déitas,
At hic látet simul
et humanitas:
Ambo tamen crédens
atque cónfitens,
Péto quod petívit
látro paénitens. |
| 3. <i>Only the godhead was hidden on the cross,
but here the humanity is hidden as well. Yet I
believe and acknowledge them both, and make
the same request as did the repentant thief.</i> | |
| N O VEO la herida cual Tomás la vio;
Mas, mi Dios y vida, te confieso yo;
Dame confianza, dame fe, Señor,
Crezca mi esperanza, crezca en mí tu amor. | 4. Plágas, sicut Thómas,
non intúeor,
Déum tamen méum
te confíteor:
Fac me tíbi semper
magis crédere,
In te spem habére,
in te dilígere. |
| 4. <i>I do not see the marks of the wounds, as Thomas
did, and yet I too own You as "My God."
Grant that I believe in You more and more,
that I put my hope in You and that I love You.</i> | |
| D E un Dios en cruz muerto santo memorial,
Pan que en el desierto, vida da al mortal;
Haz que en mí se adentre el vivir en ti,
Dulce en ti me encuentre, quien murió por mí. | 5. O memoriále
mórtis Dómini,
Pánis vívus vítam
praéstans hómini,
Praésta méae ménti
de te vívere,
Et te illi semper
dúlce sápere. |
| 5. <i>Living bread, that ever recalls the Lord's
death and gives life to His servants,
grant to my soul to live by You and
always to taste Your sweetness.</i> | |